Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
10 03. 1976
Transmis à la 1 - distribué

BL.

L.12.502/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 12 février 1976, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "apportant des modifications à la composition des cantons et districts électoraux", a donné le 17 février 1976 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 12e februari 1976 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de samenstelling van de kieskantons en -districten", heeft de 17e februari 1976 het volgend advies gegeven :

Le projet appelle les observations suivantes :

Article 1er.

Dans le tableau figurant à cet article, le Conseil d'Etat observe que le nom de certaines communes et notamment le nom des villes, n'est donné que dans la langue de la région dans laquelle ces communes sont situées.

Jusqu'à présent à moins qu'une loi ne modifie cette situation, il y a lieu de s'en tenir au bilinguisme des communes qui ont une double dénomination en vertu des textes législatifs les plus récents (voir annexe au Code judiciaire).

Dans l'arrêté royal du 17 septembre 1975 qui a opéré la fusion d'un grand nombre de communes, la règle a d'ailleurs été appliquée.

Cette observation vaut également pour l'article 2, § 1er du projet.

Article 2.

§ 2. Puisque les intentions du Gouvernement telles qu'elles sont indiquées dans l'exposé des motifs et telles

.../...

qu'elles ont été précisées au Conseil d'Etat ne sont pas de déroger au principe exprimé à l'article 2, alinéa 2 de la loi provinciale, le texte doit être rédigé d'une autre manière.

La rédaction suivante est proposée :

"§ 2. Le Roi fixe le nombre de conseillers attribués à chaque district, conformément à l'article 2, alinéa 2, de la loi provinciale".

Article 4.

Le présent projet pourrait être l'occasion d'abroger expressément les dispositions antérieures qui seront abrogées implicitement ou qui deviendront sans objet.

Toutefois, l'abrogation de l'arrêté royal du 19 juillet 1973 suppose évidemment que l'arrêté royal prévu par l'article 2, § 2 de la loi en projet ait été pris.

Pour éviter toute difficulté à cet égard, il est proposé de synchroniser l'entrée en vigueur de la loi avec celle de l'arrêté royal précité.

.../...

Les textes suivants sont proposés :

"Article 4.-

Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 27 avril 1929 déterminant la composition et le chef-lieu des cantons électoraux en exécution de l'article 88 du Code électoral, modifié par les lois du 22 juillet 1938, du 18 juillet 1952, du 20 février 1963, du 2 avril 1965 et du 10 juillet 1970;

2° l'arrêté royal du 19 juillet 1973 apportant des modifications à la répartition des conseillers provinciaux.

Article 5.-

La présente loi entrera en vigueur à la même date que l'arrêté que le Roi prendra en vertu de l'article 2, § 2".

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

Artikel 1.

In de tabel onder dit artikel is de naam van sommige gemeenten, onder meer van de steden, alleen opgegeven in de taal van het gebied waarin ze zijn gelegen.

Tot dusver en tenzij een wet in die toestand verandering brengt, moet de benaming van gemeenten, als die tweetalig is krachtens de recentste wetteksten (zie bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek), in beide talen worden vermeld.

In het koninklijk besluit van 17 september 1975 dat een groot aantal gemeenten heeft samengevoegd, is die regel trouwens ook toegepast.

Deze opmerking geldt ook voor artikel 2, § 1, van het ontwerp.

Artikel 2.

§ 2. Aangezien het, naar uit de memorie van toelichting blijkt en naar aan de Raad van State is verklaard, niet in de bedoeling van de Regering ligt af te wijken van het beginsel dat is neergelegd in artikel 2, tweede lid, van de provinciewet, behoort de tekst anders te worden geredigeerd.

.../...

Voorgesteld wordt :

"§ 2. De Koning bepaalt het aantal aan ieder district toegewezen raadsleden, overeenkomstig artikel 2, tweede lid, van de provinciewet".

Artikel 4.

Het onderhavige ontwerp zou te baat kunnen worden genomen om de vroegere bepalingen die stilzwijgend zullen worden opgeheven of overbodig mochten worden, uitdrukkelijk op te heffen.

De opheffing van het koninklijk besluit van 19 juli 1973 veronderstelt echter dat het in artikel 2, § 2, van de ontwerp-wet bedoelde koninklijk besluit vastgesteld is.

Moeilijkheden terzake zouden worden ondervangen als de inwerkingtreding van de wet kon samenvallen met die van het bedoelde koninklijk besluit.

De volgende teksten worden voorgesteld :

"Artikel 4.-

Opgeheven worden :

1° het koninklijk besluit van 27 april 1929 tot vaststelling van de samenstelling en van de hoofdplaats van de

.../...

kieskantons overeenkomstig artikel 88 van het Kieswetboek, gewijzigd bij de wetten van 22 juli 1938, 18 juli 1952, 20 februari 1963, 2 april 1965 en 10 juli 1970;

2° het koninklijk besluit van 19 juli 1973 tot wijziging van de indeling van de provincieraadsleden.

Artikel 5.-

Deze wet treedt in werking op dezelfde datum als het besluit dat de Koning zal vaststellen krachtens artikel 2, § 2".

La chambre était composée

Messieurs : J. MASQUELIN, président,
de Heren : voorzitter,

P. TAPIE, conseillers d'Etat,
H. ROUSSEAU, staatsraden,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. MASQUELIN.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. MASQUELIN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. TRUYENS. J. MASQUELIN.